Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Azariasz,\* syn Chilkiasza, syna Meszulama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnik domu Bożego,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszulama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnik świątyni Bożej; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, przełożonego domu Bożego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Azaryjasz, syn Helkijasza, syna Mesullamowego, syna Sadokowego, syna Merajatowego, syna Achytobowego, był książęciam domu Bożego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azariasz też, syn Helcjasza, syna Mosolam, syna Sadok, syna Marajot, syna Achitob, kapłan wielki domu Bożego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnika domu Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnik świątyni Bożej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba, zwierzchnika domu Bożego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Azariasz, zwierzchnik domu, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Sadoka, syna Merajota, syna Achituba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i Azarja, syn Chilkijji, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota, syna Achituba przełożonego w Domu Bożym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Азарія син Хелкії, сина Мосоллама, сина Садока, сина Мареота, сина Ахітова, володаря божого дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także Azaria, syn Chilkji, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota, syna Achtuba; ci byli przywódcami Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Azariasz, syn Chilkiasza, syna Meszullama, syna Cadoka, syna Merajota, syna Achituba, wodza domu prawdziwego Boga, |

1. 1) Azariasz, עֲזַרְיָה : wg <x>160 11:11</x> : Serajasz, ׂשְרָיָה . [↑](#footnote-ref-2)